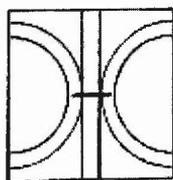


RESEÑAS



BARÓN, Brenda y GIL, Liliana, Los animales como fuente vital del origen del pensamiento koreguaje: principios semánticos que rigen la clasificación faunística.

El análisis lingüístico realizado a partir de los 300 zoónimos recolectados da cuenta de los diversos procesos de construcción lexemática y establece varios sistemas de clasificación para la terminología faunística koreguaje.

Los recursos morfológicos utilizados en la formación de zoónimos comprenden los procesos flexional, derivacional, componencial, y el uso de hispanismos.

Dentro del proceso flexional encontramos: las marcas de género en donde la partícula **-u** denota el masculino y la partícula **-o** el femenino; como ejemplos tenemos **pujau** (gorgojo) y **jũjõ** (araña).

La marca de número está dada por el morfema afijo **-na**; por ejemplo, **kuabana** (animales) en donde **-na** cumple la función pluralizadora. Encontramos además núcleos nominales determinados flexionalmente, que contienen intrínsecamente el concepto de lo genérico, llamado también plural inclusivo, es decir que el término por sí solo nos da la idea de grupo, aun cuando en su construcción no aparezca la marca más común del plural. El koreguaje posee dos formas vocálicas que denotan este fenómeno: la partícula **i** en **sui** (paujiles) y la partícula **o** en **tão** (águilas).

Los clasificadores nominales también hacen parte del proceso flexional. Dichos clasificadores permiten agrupar los nombres en clases definidas por rasgos semánticos y destacar propiedades de las entidades denotadas.

En este orden de ideas encontramos los siguientes clasificadores:

- * **-ti** o **-ri**: morfemas que aparecen en términos de animales que se caracterizan por poseer órganos terminados en punta; son los casos de **pũti** (abejorro) y **susuri** (ciempiés).
- * **-ro**: clasificador que hace referencia a animales que tienen alguna parte de su cuerpo cilíndrica y hueca; por ejemplo, **kuuro** (cucarrón) y **kaoro** (garza).
- * **-cho** o **-ño**: denotan animales alargados y terminados en punta; aquí tenemos **biicho** (pez chillón) y **kuaño** (ave dormilona).
- * **-ka**: clasificador asociado con animales de forma redonda; encontramos el caso de **meka** (hormiga arriera) y **mikaka** (serpiente verrugosa).
- * **-ñu**: morfema que expresa la idea de ramificación; como ejemplo están **makatañu** (mantis religiosa) y **sañu** (mojojoí).
- * **-mu**: morfema que forma parte de términos de animales que son considerados filiformes; aquí tenemos **jamu** (armadillo) y **taumu** (pava de monte).
- * **-me**: clasificador que denota animales de forma alargada y que además son blandos y carnosos al tacto; como **janameo** (raya) y **seme** (boruga).
- * **-re**: morfema referente a animales con piel áspera, rugosa o escamosa; es el caso de **kokarereba** (ostra) y **kore** (garrapata).

- * **-pu**: relacionado con animales que poseen cavidades que contienen líquido o materia; por ejemplo, **kerekerepu** (babosa) y **aũpu** (escarabajo).
- * **-bu**: los términos que incluyen este clasificador aluden a animales que poseen alguna clase de envoltura; aquí tenemos zoónimos como **bakubu** (serpiente X-24) y **puebuo** (esp. de lagartija).

En cuanto al proceso derivacional, entendido como el cambio de categoría gramatical de un término, encontramos que en el koreguaje la nominalización de un verbo se da gracias al afijo **-ku** para el masculino y **-ko** para el femenino. Es el caso de **añasijuaku** (pito, el que pica dejando llaga) y **naisieko** (libélula, la que sale por las tardes).

El proceso composicional por su parte es un fenómeno lingüístico que consiste en ligar dos o más raíces lexicales, ya sean nominales, verbales o adjetivas. Las posibilidades de construcción nominal con base en la composición son:

- * Una Base Nominal (BN) que puede estar ligada a otra BN, a una Base Verbal (BV) o a dos BNs. Como ejemplos están **mejaoa** (esp. de abeja) y **watikuku** (esp. de mariposa), **mejasuñe** (esp. de garza) y **okotia** (avetoro), y **chaborawumute** (anofeles) y **oojañaama** (esp. de venado).
- * Una BV ligada a una BNs. Es el caso de **kuijājō** (tarántula).
- * Una Base Adjetiva (BA) que puede aparecer ligada ya sea a una BN, a una BV o a dos BNs. Tenemos entonces **toowai** (bagre plateado), **pookuakoro** (pájaro cocinero) y **pachookoroche** (esp. de babilla).

Se tienen además los nombres complejos que son aquellos que están constituidos por una base y uno o varios componentes afijos. En koreguaje se puede encontrar una BN con uno o dos afijos; por ejemplo, **punio** (alacrán) y **kōsakori** (esp. de hormiga). También es posible ligar un afijo a una BV o a una BA; es el caso de **kabero** (milpiés) y **kunaño** (pez curbinata).

Por último consideramos los denominados préstamos o hispanismos; términos tomados de la lengua española con adaptaciones fonológicas o morfológicas; por ejemplo, **buro** (burro) y **wakao** (vaca). Dentro del grupo de préstamos aparecen los zoónimos conocidos como equivalencias, que son términos propios de la lengua koreguaje, alusivos a animales que no forman parte de la fauna amazónica; aquí tenemos a **kokakura** (gallo de pelea).

Ahora bien, para el establecimiento de sistemas de clasificación faunística realizamos un análisis componencial, en donde la significación de cada componente de los niveles jerárquicos de un dominio fue analizado y agrupado por rasgos semánticos distintivos. Las taxonomías y principios encontrados se recrearon a partir de la observación de la relación del hombre koreguaje y del entorno natu-

ral. Además utilizamos una encuesta con miras a describir detalladamente cada animal clasificado, agrupamos las especies creando dominios lógicos en donde las características físicas del animal, al igual que su utilidad y lugar en la cosmovisión, se vieran evidenciadas en el signo lingüístico. En la terminología faunística koreguaje estos rasgos son: nomenclatura, aspecto biológico, utilidad y distribución cosmo-biológica.

A. NOMENCLATURA

Desde el punto de vista saussuriano, el signo lingüístico se compone de un significante y un significado, que a su vez cuenta con un referente (ámbito donde se desarrolla el signo); en este orden de ideas existe una motivación del signo lingüístico que puede ser extrínseca o intrínseca. En la motivación intrínseca el referente no se hace explícito dentro de la estructura del significante aun cuando éste posea su significado. Por otro lado, en la motivación extrínseca, las características del referente se evidencian claramente en el significante y por ende amplían el significado.

Trascendiendo la visión estructuralista de Saussure, es importante señalar que la aprehensión que tiene un grupo humano de un segmento de su realidad determina la forma en que se motiva el signo lingüístico; es decir, que los rasgos distintivos de la realidad y que aparecen en el signo varían de un grupo a otro.

Estos tipos de motivación están presentes en el habla referida a animales dentro del mundo koreguaje.

En la clasificación por nomenclatura existen dos divisiones que separan los zoónimos según su motivación; están aquellos que denotan la apariencia física del animal, agrupados a su vez por forma, color, sonido, piel y maduración, y los agrupados bajo el nombre de 'asociación', es decir, zoónimos que hacen referencia a la relación del animal con su nicho, con el hombre o con otras entidades. Por último se encuentran aquellos zoónimos a los cuales denominamos arbitrarios, por su carencia de motivación o por no haberla hallado.

B. ASPECTO MORFOLÓGICO

Dentro de los posibles principios de clasificación, y teniendo en cuenta categorías biológicas koreguajes explícitas, es posible construir una taxonomía. Dichas categorías son de carácter inclusivo y parten del término «kuabana» (animales), el cual se subdivide en pájaro, animal que no tiene huesos, animal que tiene pelo, animal que vive en el agua, animal que se arrastra y murciélago. Cada uno de estos grupos posee términos genéricos que derivan en especies, y estas en algunos casos están conformadas por variedades.

C. UTILIDAD

La tercera clasificación se basa en el carácter utilitario que de cada animal infiere el hombre; en ésta prima una visión semanticista que da cuenta de una interacción más explícita del koreguaje con su medio. Se toman como 'útiles' aquellos animales que son comestibles u ornamentales, o que son instrumento para realizar otro tipo de actividad, es decir, aquellos que ayudan en la cacería, que sirven de carnada para pescar, que son de carga o producto de intercambio.

D. DISTRIBUCIÓN COSMOBIOLÓGICA

La última clasificación obedece al lugar que ocupan los seres dentro de la cosmovisión koreguaje. Aquí se expone la correspondencia literal entre el dominio de cada mundo y las especies que lo habitan; es así como las aves dominan el mundo de encima; los animales terrestres, el mundo medio, y los acuáticos, el inframundo. El hombre, por su parte, nace como ser social en la tierra del medio, pero a su vez interactúa con animales que le permiten acceder a los otros mundos, brindándole los conocimientos necesarios para formarse como individuo 'hábil' que sabe disponer de los recursos que hacen parte de su ámbito natural, reafirmando de esta manera su identidad indígena.

INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

Existen entonces 230 zoónimos cuya estructura lexemática explicita la correspondencia entre el significante y el referente, entre la combinación de afijos y bases como camino ineludible para llegar al significado. La reiterada aparición de esta trilogía a lo largo del corpus nos lleva a creer que el pensamiento koreguaje se conduce a través de la lógica de lo concreto; es decir que la organización de su conocimiento se ve influenciada por la experiencia directa con su entorno, por la interacción del hombre koreguaje con su objeto de conocimiento, del cual abstrae una serie de características que luego sintetiza en un signo lingüístico.

Es este mismo signo lingüístico el que, en la taxonomía etnobiológica, da cuenta de una organización jerárquica de los animales donde existen lexemas que agrupan variedades dentro de especies, y éstas a su vez dentro de un genérico que hace parte de una categoría mayor llamada 'taxón'. Por lo tanto, podríamos decir que etnobiológicamente el koreguaje clasifica sus animales en seis taxones o grupos taxonómicos que corresponden a «pájaro», «animal que no tiene huesos», «animal que tiene pelo», «animal que vive en el agua», «animal que se arrastra» y por último «murciélago». Entonces, dentro de un universo de 300 términos faunísticos, encontramos que los taxones mencionados anteriormente agru-

pan un total de 44 nombres genéricos, 162 nombres de especies y 11 nombres de variedades.

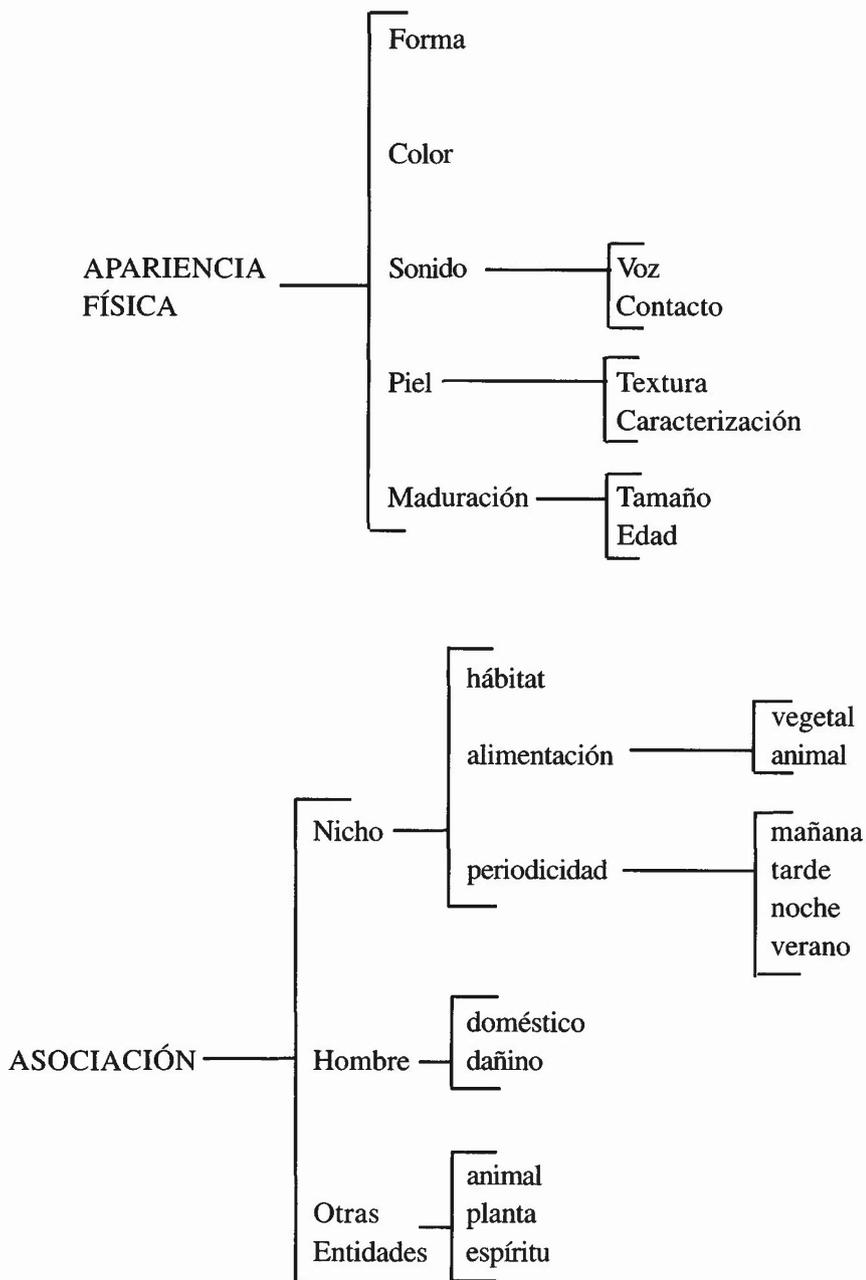
Las clasificaciones anteriores se evidencian directamente por la aparición de elementos característicos del animal dentro de la construcción del nombre. Ahora, y como resultado de otra forma de conocimiento que involucra una relación de utilidad no explícita en el nombre, podemos decir que, de los 300 animales listados, el 40% representan alguna forma de aprovechamiento; el 28% son comestibles, el 6% son ornamentales y el 6% son productivos. Esto nos indica que el hombre koreguaje hace uso moderado de la variedad de especies animales que enriquecen su medio natural; pero a su vez aprovecha el 100% de estos animales útiles, aun como medios de producción, intercambio comercial o base fundamental de su sostenimiento diario (carga, monta, cacería y pesca).

La última clasificación etnobiológica es la representación de la génesis de las especies dentro de la cosmovisión koreguaje y su posición dentro de la organización de los diversos mundos. Dentro del mundo superior que paradójicamente posee el mayor número de especies se encuentra la laguna de Waiñujera con toda clase de peces y charapas; Pia Sukiñu, árbol con toda clase de aves y por último Imimajañu, árbol donde micos y todos los demás animales terrestres conviven. Estos lugares míticos parecen ser la representación ideal de sitios terrestres y acuáticos de cuya abstracción se forma este mundo superior. Todos los seres vivientes tienen su forma «espiritual» en este mundo.

Considerando las circunstancias anteriormente descritas, es importante resaltar que el individuo koreguaje, a través de la lengua y sus diferentes manifestaciones, todavía mantiene una estrecha relación de coexistencia con los animales que hacen parte de su entorno, ya que con ellos y gracias a ellos vive, se alimenta y se educa.

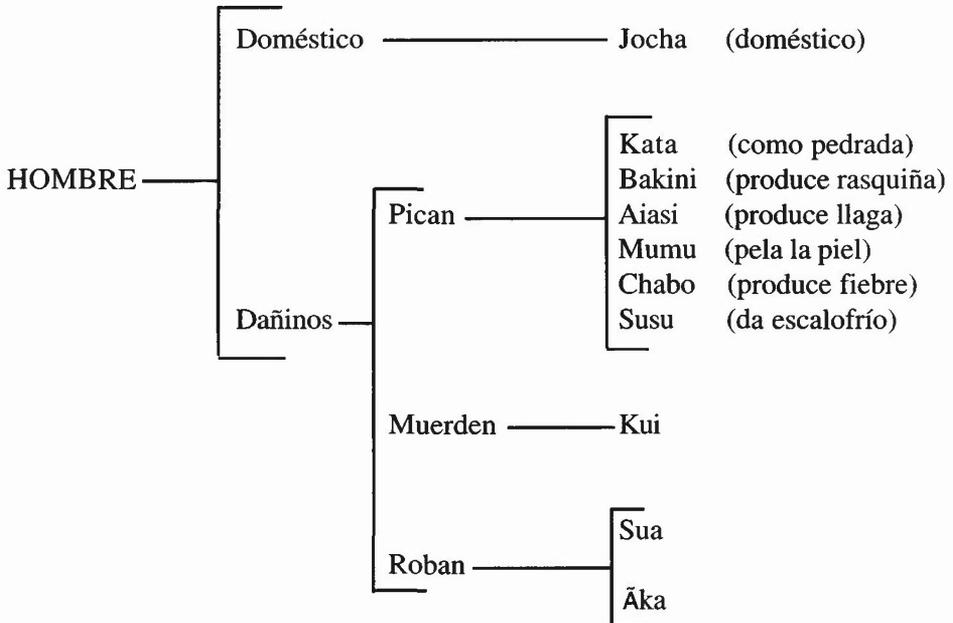
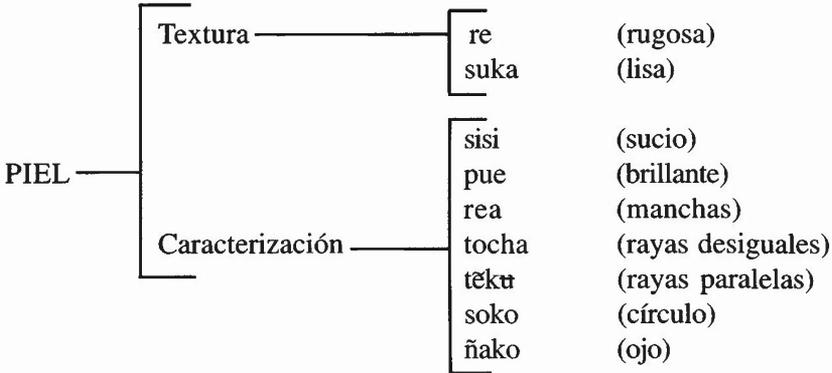
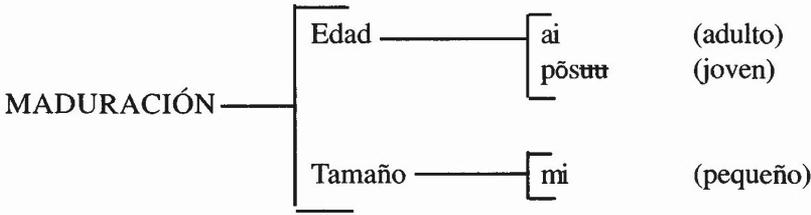
A continuación mostraremos los cuadros donde aparecen las clasificaciones establecidas anteriormente.

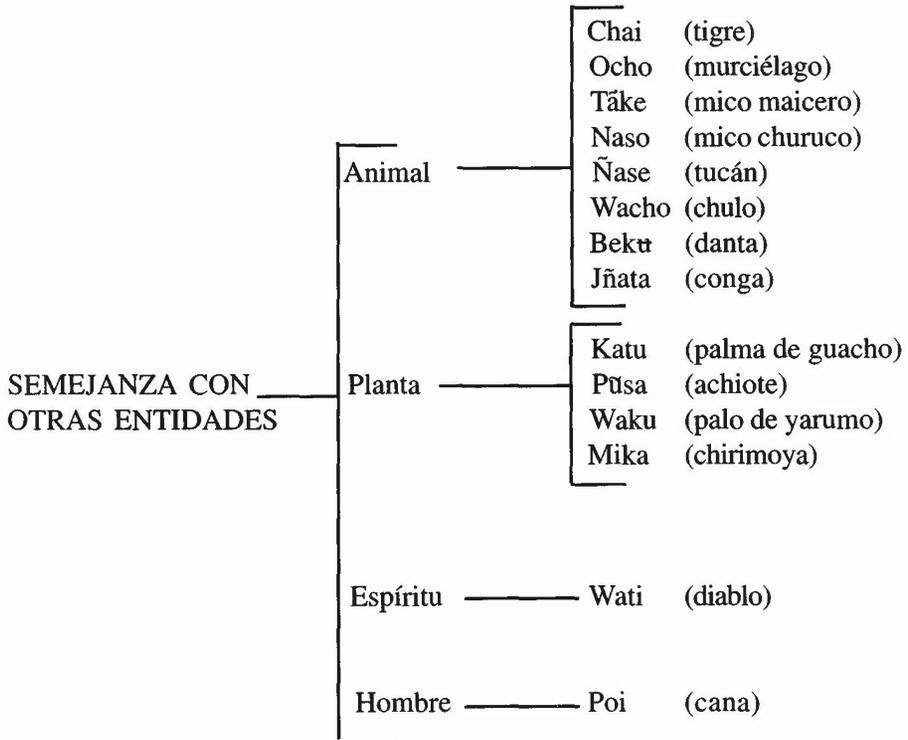
CUADRO 1. CLASIFICACIÓN A PARTIR DE LA NOMENCLATURA

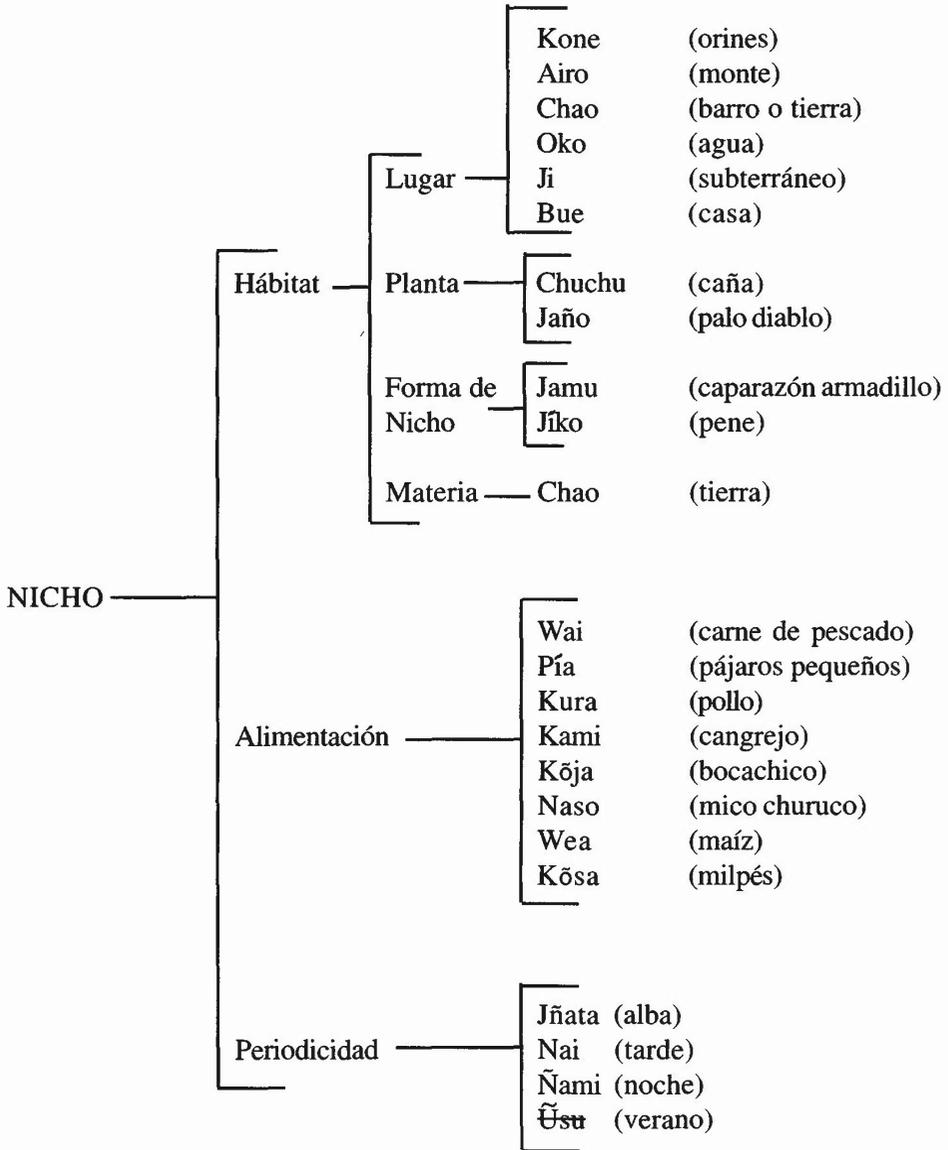


ARBITRARIOS

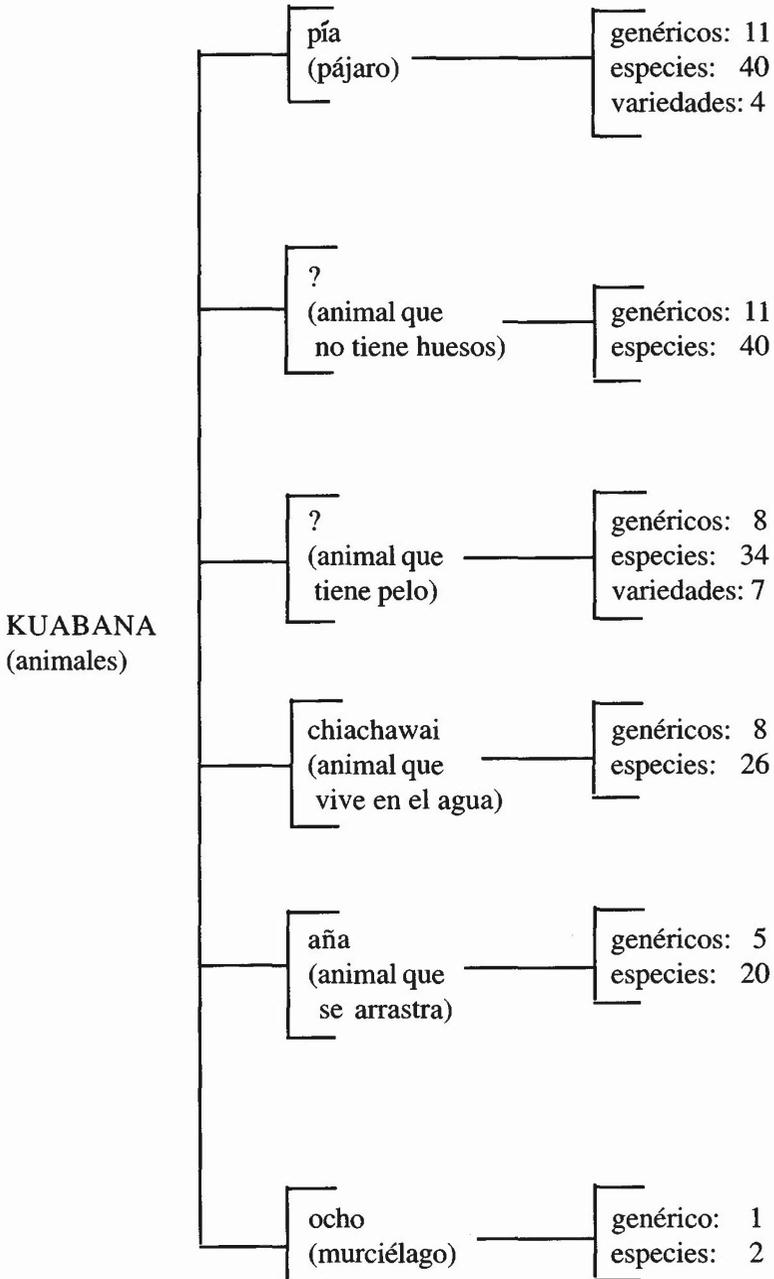
FORMA	ti o ri	(puntiagudo)		
	ro	(cilíndrico y hueco)		
	ko	(alargado)		
	cho o ño	(alargado-puntudo)		
	ka	(redondo)		
	ñt	(ramificado o enraizado)		
	mu	(blando-filiforme)		
	me	(alargado-blando)		
	pt	(que contiene)		
	bt	(que cubre)		
COLOR	chii	(negro)		
	poo	(blanco)		
	maa	(rojo)		
	pacho	(amarillo)		
	meja	(arena)		
	chaji	(batata)		
	bea	(maíz)		
	kuna	(gris)		
	too	(plateado)		
ONOMA- TOPEYA	Voz	uu	(perezoso)	
		chui	(esp. de loro)	
		bee	(esp. de loro)	
		pookuakoro	(pájaro cocinero)	
		poote	(chilaca)	
		chekue	(chuclí)	
		tüi	(esp. de loro)	
		cheere	(esp. de loro)	
	Contacto	Alas	kosiriri	(chicharra)
			bere	(mosca)
		Madera	kone	(pájaro carpintero)
		Caña	chucht	(comején)







B. TAXONOMÍA ETNOZOOLOGICA



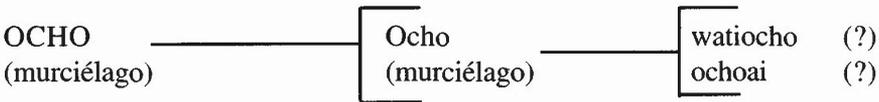
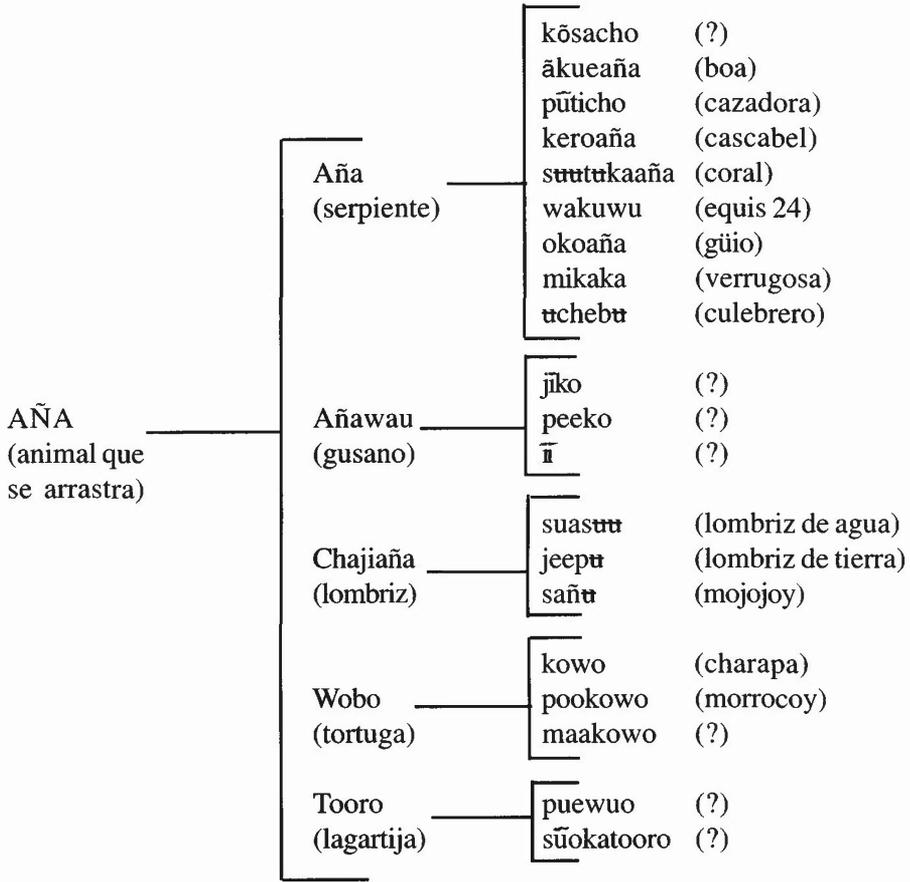
PĪA (pájaro)	Weko (loro)	koeo	(coronado)	
		nasobeko	(churuquero)	
		kucht	(comejenero)	
		chekue	(chuclí)	
		kuiche	(patilico)	
		tūi	(?)	tūi (?)
			kaatīi (?)	
		cheere	(perico)	
		bee	(?)	
	Kaoro (garza)	maakaoro	(garza rosada)	
		pookaoro	(garza blanca)	
		chiikaoro	(garza negra)	
		mejasuñe	(?)	
		kokatēte	(espátula)	
	Sususui (pavo)	sususui	(pavo)	
		taumu	(pava colorada)	
		sēka	(pava hedionda)	
		uje	(?)	
	Tao (águila)	pītao	(gavilán)	
kojatao		(?)		
nasotao		(?)		
paītao		(?)		
Pete (pato)	airopēte	(?)		
	kutachoaro	(?)		
	okoñase	(pato de agua)		
	pēteo	(pata)		
Tea (gaviota)	wekutēa	(?)		
	katūtēa	(?)		
	imitēa	(?)		
	kuaño	(dormilona)		
Maa (guacamaya)	chajiaña	(?)		
	porimaa	(?)		
	watimaa	(?)		
ŭkupo (paloma)	ŭkupo	(paloma)	chaiŭkupo (?)	
	jureo	(torcaza)	chaojureo (?)	
Sijio (golondrina)	sijio	(golondrina)		
	ochosibi	(?)		
Umu (mochilero)	pachoumu	(amarillo?)		
	chiiumu	(negro?)		
Āka (panguana)	chiiāka	(negra?)		
	maaāka	(colorada?)		

? (animal que no tiene huesos)	? (hormiga)	wakiniji majaño kosakori kosa pea watirite emu meka jñata	(?) (?) (?) (diabla) (?) (?) (?) (arriera) (conga)
	Uti (avispa)	poiuti chuchuuti katauti chaouti jamuuti waiuti jñatauti jıkouti (?)	(?) (?) (?) (?) (?) (?) (?) (?)
	Pūsū (grillo)	pūsū usutarao chairaísiko makatañt	(grillo) (langosta) (?) (mantis)
	Jūjūo (araña)	buejūjūo pótakeo kuijūjūo	(doméstica) (pollera) (tarántula)
	Kaa (babosa)	kaa kerekerepu eu kaa	(babosa) (?) (?) (caracol)
	Oa (abeja)	chaioa mējaoa	(?) (?)
	Punio (alacrán)	weapunio weepunio	(?) (?)
	Sūsuri (ciempiés)	sūsuri kabero	(ciempiés) (milpiés)
	Kore (garrapata)	pīakore wekukore	(?) (?)
	Kuku (mariposa)	pachokuku waticukuku	(?) (?)
	Mute (zancudo)	poiññajña chaborawtute	(?) (anofeles)

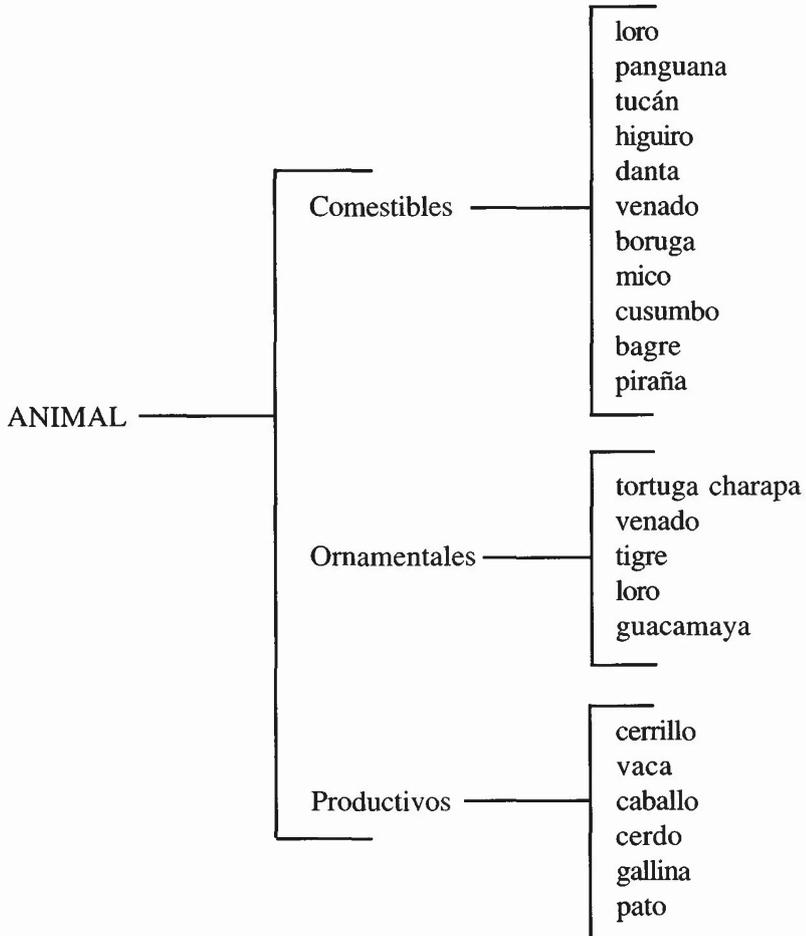
		maas̄st̄ko	(mico ardilla)	
		ēmu	(mico cotudo)	
		s̄st̄	(mico chichico)	
		naso	(mico churuco)	
		t̄ake	(mico maicero)	
	Umukanaa- j̄napanaa (animal que vive en lo alto y se co- ge con las manos)	painaso	(mico marimba)	
		ñamime	(mico nocturno)	ñamime (nocturno) kūiso (patricia)
		ūt̄	(m. tutamono)	paiūtu (?)
		meet̄	(m. perico de agua)	
		sisikororo	(m. bebeleche)	
		wao	(m. volador)	
		ñukasisi	(m. tití)	
		uu	(m. perezoso)	
		ut̄ik̄ir̄	(periquillo)	
		p̄aiaichai	(?)	
		ñasechai	(?)	
		p̄iachai	(?)	
	Chai (tigre)	jam̄t̄chaichai	(?)	
		tochachai	(?)	
		ākarea	(?)	
		maachai	(?)	
		kurachai	(?)	
		ūt̄opus̄st̄	(?)	
	?			
(Animal que tiene pelo)	S̄ua (rata)	s̄ra	(rata)	maas̄ra (?) watis̄ra (?) miup̄e (?)
		p̄e	(ratón)	
	Chao (nutria)	kamichao	(?)	
		maachao	(?)	
	Maas̄st̄ko (ardilla)	maas̄st̄ko	(ardilla)	
		kunaputiko	(?)	
	Jamu (armadillo)	okojamu	(armadillo trueno)	
		weajamu	(?)	
	Ñama (venado)	maañama	(colorado)	
		oojaoñama	(?)	
	S̄ese (cerdo)	s̄ese	(manao)	
		chaos̄ese	(cerillo)	

CHIACHAWAI
(animal que vive
en el agua)

?	(bagre)	koopt poowai kuit chaibai toobai chiibai	(chontaduro) (lechero) (pintadillo) (tigre) (plateado) (barbudo)
Wani	(mojarra)	weewani mejawani waniropt wanirepa wēkubani	(?) (?) (?) (?) (?)
Puñu	(piraña)	poopuñu maapuñu waipuñu puñurite	(?) (colorada) (?) (?)
Taowai	(cheo)	watipūsacho sookotawai tēkatabai	(?) (?) (?)
Janameo	(raya)	chaimeo mejajanameo	(?) (?)
Okoroche	(babilla)	pachookoroche chiiokoroche	(?) (?)
Ochowai	(pez perro)	ochowai jñukamu	(pez perro) (?)
Waichii	(sardina)	waichii jjiika	(sardina) (?)



C. CARACTERIZACIÓN DE LOS ANIMALES POR SU UTILIDAD



D. DISTRIBUCIÓN COSMOLÓGICA DE LOS SERES

